

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 贝尔的传记(a Bell's Biography) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝尔的传记(A Bell's Biography)

第1/1页

[ə; eɪ] [bɛlz] [baɪ'ɒgrəfi]
A Bell's Biography
一个 贝尔的 传

贝尔的传记

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

['hɑːkən] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] [tʌŋ] .
Hearken to our neighbor with the iron tongue .
倾听 到 我们的 邻居 和 这 铁 舌头 .

听听我们这位伶牙俐齿的邻居怎么说。

[waɪl] [aɪ][sɪt] ['mjuːzɪŋ]['əʊvə(r)][maɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['fuːlskæp] , [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [telz] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
While I sit musing over my sheet of foolscap , he emphatically tells the hour ,
尽管 我 坐 沉思 超过 我的 床单 的 活页纸 , 他 强调地 讲述 这 小时 ,
我坐在那里对着我的那张纸沉思时, 他郑重其事地报出了时间。

[ɪn] [təʊnz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
in tones loud enough for all the town to hear ,
在 音调 大声 足够的 为了 全部 这 镇 到 听到 ,

声音大到全镇人都能听到。

[ðəʊ] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hɪnt][tuː; tə][maɪ'self] ,
though doubtless intended only as a gentle hint to myself ,
尽管 毫无疑问 故意的 仅有的 作为 一个 温和的 暗示 到 我 ,

虽然这无疑只是对我自己的一个温和暗示,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['weɪstɪd] .
that I may begin his biography before the evening shall be further wasted .
那 我 可能 开始 他的 传 前 这 晚上 将 是 更远 浪费 .

这样我就可以趁着夜色还未完全消逝, 开始撰写他的传记了。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] , [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪvɪtɪd] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [ɡreɪt]
Unquestionably , a personage in such an elevated position , and making so great
毫无疑问 , 一个 人士 在 这样的 一个 升高 位置 , 和 制作 所以 伟大的

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
a noise in the world ,
一个 噪音 在 这 世界 ,

毫无疑问, 一位身居高位、在世人们面前声名鹊起的人物,

[hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ'ɒgrəfə(r)] .
has a fair claim to the services of a biographer .
有 一个 公平的 宣称 到 这 服务 的 一个 传记作家 .

他完全有理由聘请传记作家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [klaːs] ,
He is the representative and most illustrious member of that innumerable class ,
他 是 这 代表 和 最多 杰出 成员 的 那 无数 班级 ,

他是这个人数众多的群体中最具代表性和最杰出的成员。

[hu:z] [kærəktə'ristɪk] ['fi:tʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hu:z] [səʊl] ['bɪznəs] , [tu:; tə]['klæmə(r)]
whose characteristic feature is the tongue , and whose sole business , to clamor
谁 特征 特征 是 这 舌头 , 和 谁 唯一 商业 , 到 叫嚣
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
for the public good .
为了 这 民众 好的 .

其特征是舌头，其唯一使命是为公共利益而呐喊。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['breðrən] , [ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] - ['ɡʌvənd] [dɪ'mɒkrəsi] ,
If any of his noisy brethren , in our tongue - governed democracy ,
如果 任何 的 他的 嘈杂 弟兄们 , 在 我们的 舌头 - 受统治 民主 ,
如果他那些吵闹的兄弟们，在我们这个以言语为主导的民主社会里，

[bi:; bi] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði][su:,piəri'brəti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'saɪnd] [hɪm] ,
be envious of the superiority which I have assigned him ,
是 羡慕 的 这 优势 哪个 我 有 分配 他 ,
你们应当羡慕我赋予他的优越地位。

[ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] [fri:] [kən'sent][tu:; tə] [hæŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi] .
they have my free consent to hang themselves as high as he .
他们 有 我的 自由的 同意 到 悬挂 他们自己 作为 高的 作为 他 .
他们完全可以像他一样自缢身亡，我对此表示同意。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [let][nɒt][ðə; ði]['ri:də(r)] [æprɪ'hend] [æn; ən] ['empti]
And , for his history , let not the reader apprehend an empty
和 , 为了 他的 历史 , 让 不是 这 读者 逮捕 一个 空的
[ˌrepə'tɪ(ə)n][ɒv; əv] [dɪŋ] - [dɒŋ] - [bel] .
repetition of ding - dong - bell .
重复 的 叮 - 董 - 钟 .
至于他的故事，读者不必以为只是空洞的重复。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)] [vɪ'sɪsɪtju:dz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
He has been the passive hero of wonderful vicissitudes , with which I have
他 有 到过 这 被动的 英雄 的 精彩的 变迁 , 和 哪个 我 有
[tʃɑ:nst] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,
chanced to become acquainted ,
偶然 到 变得 熟人 ,
他一直是那些奇妙变迁中的被动英雄，而我有幸结识了他。

['pɒsəbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] ;
possibly from his own mouth ;
可能 从 他的 自己的 嘴 ;
可能是他自己说的；

[waɪl] [ðə; ði] ['keələs] ['mʌltɪtju:d] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the careless multitude supposed him to be talking merely of the
尽管 这 粗心 民众 据称 他 到 是 说 仅仅 的 这
[taɪm][ɒv; əv] [deɪ] ,
time of day ,
时间 的 天 ,
而粗心的大众却以为他只是在谈论时间。

[ɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['dɪnə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)] ['bɪdɪŋ] ['draʊzi] ['pi:p(ə)l][gəʊ] ['bedwərd]
or calling them to dinner or to church , or bidding drowsy people go bedward
或者 呼叫 他们 到 晚餐 或者 到 教会 , 或者 投标 昏昏欲睡 人们 去 床边
,
,
,
或者叫他们吃饭或去教堂，或者催促昏昏欲睡的人上床睡觉。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪvz] .
or the dead to their graves .
或者 这 死的 到 他们的 坟墓 :

或将死者送回坟墓。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃn] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [bi:n] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] , [ænd; ənd][ɪnˈveəriəbli]
Many a revolution has it been his fate to go through , and invariably
许多 一个 革命 有 它 到过 他的 命运 到 去 通过 , 和 总是
[wɪð] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈʌprɔ:(r)] .
with a prodigious uproar .
和 一个 惊人 骚动 :

他注定要经历许多革命，而且无一例外地都伴随着巨大的骚动。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][hi:; hi][hæv; həv][təʊld][em ˈi:][hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnɪz] , [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [ɪz]
And whether or no he have told me his reminiscences , this at least is
和 无论 或者 不 他 有 讲述 我 他的 回忆录 , 这 在 至少 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

无论他是否跟我讲述过他的回忆，至少有一点是真的。

[ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [di:p] - [təʊnd] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [sens] , [ænd; ənd]
that the more I study his deep - toned language , the more sense , and
那 这 更多的 我 学习 他的 深的 - 色调 语言 , 这 更多的 感觉 , 和
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

我越研究他那深沉的语言，就越能体会其中的意义和情感。

[ænd; ənd][səʊl] , [du:; də][aɪ][dɪˈskʌvə(r)][ɪn][aɪ ˈti:] .
and soul , do I discover in it .
和 灵魂 , 做 我 发现 在 它 :

我在其中发现了灵魂。

[ðɪs] [bel] — [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [drɒp][ˈaʊə(r)][kweɪnt] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] — [ɪz][ɒv; əv]
This bell — for we may as well drop our quaint personification — is of
这 钟 — 为了 我们 可能 作为 出色地 降低 我们的 古雅 拟人化 — 是 的
[ænˈti:k] [frentʃ] [ˌmænjuˈfæktə(r)] ,
antique French manufacture ,
古董 法语 生产 ,

这口钟——我们不妨放弃这种古怪的拟人化手法——是法国古董制造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [biˈtəʊkən] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]
and the symbol of the cross betokens that it was meant to be
和 这 象征 的 这 又 标记 那 它 曾是 意思是 到 是
[səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbelfri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrəʊmɪʃ] [plɜ:s] [ɒv; əv] [ˈwɜ:ʃɪp] .
suspended in the belfry of a Romish place of worship .
暂停 在 这 钟楼 的 一个 罗马天主教 地方 的 崇拜 :

十字架的象征意义表明，它原本是要悬挂在罗马天主教礼拜场所的钟楼里的。

[ðə; ði][əʊld][ˈpi:p(ə)] [ˌhɪərəˈbaʊt] [hæv; həv][ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] ,
The old people hereabout have a tradition ,
这 老的 人们 附近 有 一个 传统 ,

这附近的老人家有一个传统，

[ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)][wɒz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][brɑ:s] [ˈkænən] ,
that a considerable part of the metal was supplied by a brass cannon ,
那 一个 大量 部分 的 这 金属 曾是 供应 经过 一个 黄铜 大炮 ,
相当一部分金属是由一门黄铜炮提供的。

[ˈkæptəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəriz] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈspænjədz] ,
captured in one of the victories of Louis the Fourteenth over the Spaniards ,
捕获 在 一 的 这 胜利 的 路易斯 这 第十四 超过 这 西班牙人 ,
这是路易十四在战胜西班牙人的一次战役中缴获的战利品。

[ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ] [ˈbɜːbən] [ˌprɪnˈses] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈgəʊldən][ˈkruːsəfɪks][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈməʊltən]
and that a Bourbon princess threw her golden crucifix into the molten
和 那 一个 波旁威士忌 公主 扔 她 金的 十字架 进入 这 熔融的
[mæs] .
mass .
大量的 .

据说，一位波旁王朝的公主将她的金十字架扔进了熔化的熔岩中。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ðæt][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [bæpˈtaɪzd][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [bel] ,
It is said , likewise , that a bishop baptized and blessed the bell ,
它 是 说 , 同样地 , 那 一个 主教 受洗 和 蒙福 这 钟 ,
据说，一位主教也曾为这口钟施洗并祝圣。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈɪnfluəns] [maɪt] [ˈmɪŋg(ə)] [wɪð] [ɪts] [təʊnz] .
and prayed that a heavenly influence might mingle with its tones .
和 祈祷 那 一个 天上 影响 可能 交融 和 它是 音调 .
并祈祷上天的旨意能融入其中。

[wen] [ɔːl] [djuː] [ˈserɪməniːz] [hæd; həd] [biːn] [pəˈfɔːmd] ,
When all due ceremonies had been performed ,
什么时候全部到期的 仪式 有 到过 执行 ,
当所有应有的仪式都举行完毕后，

[ðə; ði][grænd] [məˈnɑːrk] [bɪˈstəʊd] [ðə; ði][ɡɪft] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪˈzaʊnd] [hɪz; ɪz]
the Grand Monarque bestowed the gift — than which none could resound his
这 盛大 君主制 授予 这 礼物 — 比 哪个 没有任何 可以 回响 他的
[bɪˈnefɪs(ə)ns] [mɔː(r)] [ˈlaʊdli] — [ɒn][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] ,
beneficence more loudly — on the Jesuits ,
行善 更多的 高声 — 在 这 耶稣会士 ,
君主将这份礼物——没有比这更能彰显他仁慈的礼物了——赐予了耶稣会士。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kənˈvɜːrt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv]
who were then converting the American Indians to the spiritual dominion of
WHO 是 然后 转换 这 美国人 印度人 到 这 精神 统治权 的
[ðə; ði][pəʊp] .
the Pope .
这 教皇 .

他们当时正在将美洲印第安人皈依教皇的精神统治之下。

[səʊ][ðə; ði] [bel] , — [ˈaʊə(r)][self] - [seɪm] [bel] , [huːz] [fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][æ; ət][ɔːl]
So the bell , — our self - same bell , whose familiar voice we may hear at all
所以 这 钟 , — 我们的 自己 - 相同的 钟 , 谁 熟悉的 嗓音 我们 可能 听到 在 全部
[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ,

所以，那口钟——我们熟悉的那口钟，我们随时都可能听到它熟悉的钟声——

[ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
in the streets ,
在 这 街道 ,
在街头，

— [ðɪs] ['veri] [bel] [sent] [fɔ:θ] [ɪts][fɜ:st] - [bɔ:n] ['æksents; æk'sents][frəm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
— **this very bell sent forth its first - born accents from the tower of a**
— 这 非常 钟 发送 前进 它是第一的 - 出生 口音 从 这 塔 的 一个
[lɒg] - [bɪlt] ['tʃæp(ə)] ,
log - built chapel ,
日志 - 建造 教堂 ;

——这口钟最初就是从一座木结构小教堂的钟楼里发出它的钟声。

[ˈwestwəd] [ɒv; əv] [leɪk] [ʃæmˈpleɪn] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['mɑ:ti] [stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][es 'ti:] .
westward of Lake Champlain , and near the mighty stream of the St .
向西 的 湖 尚普兰 , 和 靠近 这 强大的 溪流 的 这 英石 .
[ˈlɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

位于尚普兰湖以西，靠近圣劳伦斯河。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] ['tʃæp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
It was called Our Lady's Chapel of the Forest .
它 曾是 称为 我们的 女士的 教堂 的 这 森林 .

它被称为森林圣母教堂。

[ðə; ði] [pi:l] [went] [fɔ:θ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ænd; ənd] ['kɒnsəkreɪt] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['wɪldənəs] .
The peal went forth as if to redeem and consecrate the heathen wilderness .
这 皮尔 去 前进 作为 如果 到 赎回 和 供奉 这 异教徒 荒野 .

钟声响起，仿佛要救赎和圣化这片异教徒的荒野。

[ðə; ði][wʊlf] [graul] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd] , [æz; əz][hi:; hi] [praul] ['stelθɪli] [θru:] [ðə; ði]
The wolf growled at the sound , as he prowled stealthily through the
这 狼 咆哮 在 这 声音 , 作为 他 潜行 悄悄地 通过 这
[ˈʌndəbrʌʃ] ;
underbrush ;
草丛 ;

听到声音，狼低吼一声，悄悄地在灌木丛中徘徊；

[ðə; ði][grɪm] [beə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] ['sʌlənli] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['stɑ:tld] [dəʊ]
the grim bear turned his back , and stalked sullenly away ; the startled doe
这 严峻 熊 转向 他的 后退 , 和 跟踪 闷闷不乐地 离开 ; 这 惊慌 雌鹿
[li:pt] [ʌp] ,
leaped up ,
跳跃 向上 ,

那只阴沉的熊转过身，闷闷不乐地走开了；受惊的母鹿跳了起来。

[ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][di:pə(r)] ['sɒlətju:d] .
and led her fawn into a deeper solitude .
和 引领 她 讨好 进入 一个 更深 孤独 .

然后带着她的小鹿走向更深的孤独之地。

[ðə; ði] [red] [men] [w'ʌndəd] [wɒt] ['ɔ:f(ə)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [rɔ:d]
The red men wondered what awful voice was speaking amid the wind that roared
这 红色的 男人 想知道 什么 可怕 嗓音 曾是 请讲 之中 这 风 那 咆哮
[θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] ;
through the tree - tops ;
通过 这 树 - 最高额 ;

红衣人好奇地听着呼啸着穿过树梢的狂风中传来的可怕声音；

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌrevə'renʃəli] [ɪts] ['sʌmənz] , [ðə; ði][dɑ:k] - [rəʊbd] ['fɑ:ðəz] ['blesɪd; blest]
and , following reverentially its summons , the dark - robed fathers blessed
和 , 下列的 虔诚地 它是 传票 , 这 黑暗的 - 身着长袍 父亲们 蒙福
[ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [krɒs] - [kraʊnd] ['tʃæp(ə)] .
them , as they drew near the cross - crowned chapel .
他们 , 作为 他们 画 靠近 这 叉 - 加冕 教堂 .

随后，身穿黑袍的神父们恭敬地响应召唤，在十字架冠冕的小教堂附近为他们祈福。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪm] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ɒn] ˈ[evrɪ] ˈ[ɪdʌski] ˈ[bʊzəm] .
In a little time , there was a crucifix on every dusky bosom .
在 一个 小的 时间 , 那里 曾是 一个 十字架 在 每一个 昏暗 怀 .

不久之后, 每个黝黑的胸膛上都挂着一个十字架。

[ðə; ði][ˈɪndiənz] [nelt] [brˈniːθ] [ðə; ði] ˈ[ləʊli] [ruːf] ,
The Indians knelt beneath the lowly roof ,
这 印度人 跪下 下面 这 卑微的 屋顶 ,

印第安人跪在简陋的屋顶下,

[wɜːʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɜːvd] ˈ[ʌndə(r)][ðə; ði][vɑːst][dəʊm][ɒv; əv]
worshipping in the same forms that were observed under the vast dome of
崇拜 在 这 相同的 表格 那 是 观察到 在下面 这 广阔的 穹顶 的
[es ˈtiː] . ˈ[piːtərz] ,
St . Peter's ,
英石 . 彼得的 ,

他们以与在圣彼得大教堂巨大穹顶下所举行的礼拜仪式相同的形式进行礼拜。

[wen] [ðə; ði][pəʊp] [pəˈfɔːmd] [haɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ˈ[prez(ə)ns] [ɒv; əv] ˈ[niːlɪŋ] ˈ[prɪnsɪz] .
when the Pope performed high mass in the presence of kneeling princes .
什么时候 这 教皇 执行 高的 大量的 在 这 在场 的 跪着 王子们 .

教皇在跪着的王子们面前主持弥撒。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ˈ[festɪvlz] , [ðæt] [əˈwəʊk][ðə; ði] ˈ[tʃaɪmɪŋ] [belz] [ɒv; əv] ˈ[lɒftɪ] [kəˈθiːdrəlz] ,
All the religious festivals , that awoke the chiming bells of lofty cathedrals ,
全部 这 宗教 节日 , 那 醒来 这 鸣响 铃铛 的 高远 大教堂 ,

所有那些唤醒高耸教堂钟声的宗教节日,

[kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [piːl] [frɒm; frəm] ˈ[ʌʊə(r)] ˈ[leɪdɪz] [ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ˈ[fɒrɪst] .
called forth a peal from Our Lady's Chapel of the Forest .
称为 前进 一个 皮尔 从 我们的 女士的 教堂 的 这 森林 .

从森林圣母小教堂传来钟声。

[ˈlaʊdli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈ[wɪldənəs] [waɪl] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ˈ[pæris] ˈ[ekəʊd] [wɪð]
Loudly rang the bell of the wilderness while the streets of Paris echoed with
高声 响铃 这 钟 的 这 荒野 尽管 这 街道 的 巴黎 回声 和
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ˈ[bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈ[bɜːbən] ,
rejoicings for the birthday of the Bourbon ,
欢庆 为了 这 生日 的 这 波旁威士忌 ,

荒野的钟声响彻云霄, 而巴黎的街道上则回荡着庆祝波旁王朝生日的欢呼声。

[ɔː(r)] [wenˈevə(r)] [frɑːns] [hæd; həd] ˈ[traɪʌmft] [ɒn][sʌm; səm][ˌjʊərəˈpiːən] ˈ[bæt(ə)l] - [fiːld] .
or whenever France had triumphed on some European battle - field .
或者 每当 法国 有 胜利 在 一些 欧洲的 战斗 - 场地 .

或者每当法国在欧洲的某个战场上取得胜利的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[ˌsɒləm] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ˈ[sæd(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ˈ[melənkəli] [nel] ,
And the solemn woods were saddened with a melancholy knell ,
和 这 庄严 树林 是 悲伤 和 一个 忧郁 丧钟 ,

庄严肃穆的树林里响起了哀伤的丧钟。

[æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɪk] - [struːn] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ˈ[vɜːdʒɪn]
as often as the thick - strewn leaves were swept away from the virgin
作为 经常 作为 这 厚的 - 散落的 树叶 是 扫荡 离开 从 这 处女
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

每当厚厚的落叶被从未开垦的土地上扫走时,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ˈ[berɪəl] [ɒv; əv][æn; ən] ˈ[ɪndiən] [tʃiːf] .
for the burial of an Indian chief .
为了 这 葬礼 的 一个 印度 首席 .

用于安葬一位印第安酋长。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɒstaɪl] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɒstaɪl] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪŋɪŋ]
Meantime , the bells of a hostile people and a hostile faith were ringing
与此同时 , 这 铃铛 的 一个 敌对的 人们 和 一个 敌对的 信仰 是 铃声
[ɒŋ] [ˈsæbəθ] [ænd; ənd][ˈlektʃə(r)] - [deɪz] ,
on Sabbaths and lecture - days ,
在 安息日 和 演讲 - 天 ,

与此同时, 敌对民族和敌对信仰的钟声在安息日和讲道日响起。

[æɪ; ət] [ˈbɒstən] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpjʊərɪtən] [taʊnz] .
at Boston and other Puritan towns .
在 波士顿 和 其他 清教徒 城镇 .

在波士顿和其他清教徒城镇。

[ðəə(r)] [ˈekəʊz] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ˌsaʊθiːstwəd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈtʃæp(ə)l] .
Their echoes died away hundreds of miles southeastward of Our Lady's Chapel .
他们的 回声 死亡 离开 数百 的 英里 东南 的 我们的 女士的 教堂 .

他们的回声在圣母教堂东南方向数百英里处渐渐消失。

[bʌt; bət] [skaʊts] [hæd; həd] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːθlɪs] [ˈdezət] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm]
But scouts had threaded the pathless desert that lay between , and , from
但 侦察兵 有 螺纹 这 无路 沙漠 那 躺 之间 , 和 , 从

[brˈhaɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] [triː] - [trʌŋks] ,
behind the huge tree - trunks ,
在后面 这 巨大的 树 - 树干 ,

但侦察兵已经穿过了中间那片没有道路的沙漠, 并且从巨大的树干后面,

[pəˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
perceived the Indians assembling at the summons of the bell .
感知 这 印度人 组装 在 这 传票 的 这 钟 .

看到印第安人听到钟声的召唤而聚集起来。

[sʌm; səm][bɔː(r)][ˈflæksn] - [heəd] [skælp] [æt; ət][ðəə(r)] [ˈgɜːdlz] ,
Some bore flaxen - haired scalps at their girdles ,
一些 钻孔 亚麻色 - 头发 头皮 在 他们的 腰带 ,

有些女孩腰部两侧长着亚麻色的头发,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [leɪ] [ðəʊz] [ˈblʌdi] [ˈtrəʊfɪz] [ɒŋ][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈɔːltə(r)] .
as if to lay those bloody trophies on Our Lady's altar .
作为 如果 到 躺 那些 血腥 奖杯 在 我们的 女士的 坛 .

仿佛要把那些血淋淋的战利品供奉在圣母的祭坛上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] , [ænd; ənd] [brˈliːvd] , [ɔːl] [θruː] [ŋjuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ðæt] [ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv]
It was reported , and believed , all through New England , that the Pope of
它 曾是 据报道 , 和 相信 , 全部 通过 新的 英格兰 , 那 这 教皇 的
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

据新英格兰各地报道和流传, 罗马教皇.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
and the King of France , had established this little chapel in the forest ,
和 这 国王 的 法国 , 有 已确立的 这 小的 教堂 在 这 森林 ,

法国国王在森林里建造了这座小教堂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [red] [men][tuː; tə][ə; eɪ][kruːˈseɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
for the purpose of stirring up the red men to a crusade against the
为了 这 目的 的 搅拌 向上 这 红色的 男人 到 一个 运动 反对 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetləz] .
English settlers .
英语 定居者 .

目的是煽动印第安人发动反对英国殖民者的圣战。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [tʊk] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈmeɪʒəz] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðəə(r)][rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] .
The latter took energetic measures to secure their religion and their lives .
这 后者 采取 精力充沛 措施 到 安全的 他们的 宗教 和 他们的 生活 .

后者采取了积极的措施来保护他们的宗教信仰和生命安全。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈspeɪl] [fɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪ] [tʃɜːtɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [bel] [tˈəʊld]
On the eve of an especial fast of the Romish Church, while the bell tolled
在 这 前夕 的 一个 特别的 快速地 的 这 罗马天主教 教会 , 尽管 这 钟 收费
[ˈdɪzmeɪli] ,
dismally ,
令人沮丧地 ,

在罗马天主教会一个特别斋戒日的前夜，钟声凄厉地响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ][ˈdəʊlf(ə)l] [steɪv] ,
and the priests were chanting a doleful stave ,
和 这 神父 是 吟唱 一个 悲伤的 五线谱 ,
祭司们吟唱着哀伤的颂歌，

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈreɪndʒəz] [rʌft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wʊdz] .
a band of New England rangers rushed from the surrounding woods .
一个 乐队 的 新的 英格兰 护林员 匆忙 从 这 周围 树林 .

一群新英格兰游骑兵从周围的树林中冲了出来。

[fɪəs] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] , [piːl] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
Fierce shouts, and the report of musketry, pealed suddenly within the chapel .
凶猛的 喊叫 , 和 这 报告 的 火枪 , 剥皮 突然 之内 这 教堂 .
教堂内突然响起激烈的喊叫声和枪声。

[ðə; ði] [ˈministə] [ˈpriːsts] [θruː] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sleɪn]
The ministering priests threw themselves before the altar, and were slain
这 服侍 神父 扔 他们自己 前 这 坛 , 和 是 被杀
[ˈiːv(ə)n][ɒn][ɪts] [steps] .
even on its steps .
甚至 在 它是 步骤 .

祭司们扑向祭坛，甚至在祭坛的台阶上就被杀害了。

[ɪf] , [æz; əz] [ænˈtiːk] [trəˈdɪʃnz] [tel] [juː ˈes] ,
If, as antique traditions tell us ,
如果 , 作为 古董 传统 告诉 我们 ,

如果，正如古代传统告诉我们的那样，

[nəʊ] [ɡrɑːs] [wɪl] [ɡrəʊ] [weə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈmɑːtəz] [hæz; həz] [biːn] [fed] ,
no grass will grow where the blood of martyrs has been shed ,
不 草 将要 生长 在哪里 这 血 的 殉道者 有 到过 棚 ,

烈士鲜血洒过的地方，寸草不生。

[ðəə(r)][ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbærən] [spɒt] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈdesɪkreɪtɪd]
there should be a barren spot, to this very day, on the site of that desecrated
那里 应该 是 一个 荒芜 点 , 到 这 非常 天 , 在 这 地点 的 那 亵渎
[ˈɔːltə(r)] .
altar .
坛 .

时至今日，在那座被亵渎的祭坛原址上，仍然应该是一片荒芜之地。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈplæʃɪŋ] [frɒm; frəm][step][tuː; tə][step] ,
While the blood was still plashing from step to step ,
尽管 这 血 曾是 仍然 飞溅 从 步 到 步 ,

鲜血仍在台阶间飞溅，

[ðə; ði][ˈli:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒəz] [si:zd] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdreɪpəri]
the leader of the rangers seized a torch , and applied it to the drapery
这 领导者 的 这 护林员 查获 一个 火炬 , 和 应用 它 到 这 布料
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] .
of the shrine .
的 这 神社 .

游骑兵队长拿起一支火把，照向神龛的帷幔。

[ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [əˈrəʊz] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɜ:nt] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
The flame and smoke arose , as from a burnt - sacrifice ,
这 火焰 和 抽烟 出现 , 作为 从 一个 烧焦的 - 牺牲 ,

火焰和浓烟升腾而起，如同焚烧祭品一般。

[æt; ət][wʌns] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
at once illuminating and obscuring the whole interior of the chapel ,
在 一次 启发性的 和 遮蔽 这 所有的 内部的 的 这 教堂 ,

既照亮又遮蔽了整个教堂内部，

— [naʊ] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ded] [pri:sts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪbl] [ˈraʊd] ,
— now hiding the dead priests in a sable shroud ,
— 现在 隐藏 这 死的 神父 在 一个 黑貂 裹尸布 ,

——现在，他们用黑色裹尸布包裹着死去的祭司们。

[naʊ] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [slˈeɪəz] [ɪn][wʌn] [təˈrɪfɪk] [gleə(r)] .
now revealing them and their slayers in one terrific glare .
现在 揭示 他们 和 他们的 屠戮者 在 一 了不起 强光 .

现在，他们和他们的杀手都暴露在一道可怕的目光中。

[sʌm; səm] [ɔ:ˈredi] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:ltə(r)] - [sməʊk] [kʊd; kəd][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [di:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Some already wished that the altar - smoke could cover the deed from the
一些 已经 希望 那 这 坛 - 抽烟 可以 覆盖 这 契据 从 这

[saɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
sight of Heaven .
视线 的 天堂 .

有些人甚至希望祭坛上的烟雾能够掩盖罪行，使上天无法看到。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒəz] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈsæŋktɪfaɪd][ˈæspekt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hændz]
But one of the rangers — a man of sanctified aspect , though his hands
但 一 的 这 护林员 — 一个 男人 的 圣化 方面 , 尽管 他的 双手

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈblʌdi] — [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
were bloody — approached the captain .
是 血腥 — 接近 这 队长 .

但其中一名护林员——虽然双手沾满鲜血，但外表却十分圣洁——走近了队长。

“ [sɜ:(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] [læk] [ə; eɪ] [bel] ,
“ Sir , ” said he , “ our village meeting - house lacks a bell ,
“ 先生 , ” 说 他 , ” 我们的 村庄 会议 - 房子 缺乏 一个 钟 ,

“先生,”他说,“我们村的会堂没有钟,

[ænd; ənd] [hɪðəˈtu:] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [feɪn][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] [baɪ]
and hitherto we have been fain to summon the good people to worship by
和 迄今为止 我们 有 到过 欣然 到 召唤 这 好的 人们 到 崇拜 经过

[bi:t] [ɒv; əv] [drʌm] .
beat of drum .
打 的 鼓 .

而此前我们一直很想用击鼓的方式召唤善良的人们来敬拜。

[gɪv] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊpɪʃ] [ˈtʃæp(ə)l] ,
Give me , I pray you , the bell of this popish chapel ,
给 我 , 我 祈祷 你 , 这 钟 的 这 天主教 教堂 ,

请把这座天主教教堂的钟给我。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ,
for the sake of the godly Mr . Rogers ,
为了 这 清酒 的 这 敬虔的 先生 : 罗杰斯 ,
为了敬虔的罗杰斯先生,

[hu:] ['daʊtləs] [hæθ] [rɪ'membəd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] , ['evə(r)] [sɪns]
who doubtless hath remembered us in the prayers of the congregation , ever since
WHO 毫无疑问 有 记得 我们 在 这 祈祷 的 这 会众 , 曾经 自从
[wi:; wi][br'gæŋ]['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] .
we began our march .
我们 开始 我们的 行进 :
自从我们开始行军以来, 祂无疑一直在会众的祈祷中记念着我们。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [jeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪts] [gʊd] [sək'ses] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['həʊli]
Who can tell what share of this night's good success we owe to that holy
WHO 能 告诉 什么 分享 的 这 夜晚 好的 成功 我们 欠 到 那 圣
[mænz] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] ? "
man's wrestling with the Lord ? "
男人的 摔角 和 这 主 ? "
谁能说清今晚的成功, 我们究竟要归功于那位圣人与上帝的搏斗多少呢?

" [nei] , [ðen] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪf] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæθ] ['həʊlpən]['aʊə(r)]
" Nay , then , " answered the captain , " if good Mr . Rogers hath holpen our
" 不 , 然后 , " 回答 这 队长 , " 如果 好的 先生 : 罗杰斯 有 霍尔彭 我们的
['entəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,
"不,"船长回答说, "如果罗杰斯先生帮助我们的事业,

[aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [jeə(r)] [ðə; ði] [spɔɪl] .
it is right that he should share the spoil .
它 是 正确的 那 他 应该 分享 这 剧透 :
他理应分享战利品。

[teɪk] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['welkəm] , ['di:kən] ['lɔ:sn] ,
Take the bell and welcome , Deacon Lawson ,
拿 这 钟 和 欢迎 , 执事 劳森 ,
请拿起钟, 欢迎迪肯·劳森!

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv] ['kæəriŋ] [aɪ 'ti:][həʊm] .
if you will be at the trouble of carrying it home .
如果 你 将要 是 在 这 麻烦 的 携带 它 家 :
如果你要费劲把它带回家的话。

[hɪðə'tu:ɪ] [aɪ 'ti:] [hæθ] ['spəʊkən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪpɪstri] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:(r)]
Hitherto it hath spoken nothing but papistry , and that too in the French or
迄今为止 它 有 说 没有什么 但 天主教 , 和 那 也 在 这 法语 或者
['ɪndiən] ['dʒɪbəriʃ] ;
Indian gibberish ;
印度 胡言乱语 ;
迄今为止, 它除了宣扬天主教教义之外, 什么也没说, 而且说的还是法语或印度语的胡言乱语;

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒrənt] [,em 'i:] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ['kɒnsɪkreɪt] [aɪ 'ti:][ə'nju:] ,
but I warrant me , if Mr . Rogers consecrate it anew ,
但 我 保证 我 , 如果 先生 : 罗杰斯 供奉 它 重新 ,
但我向我保证, 如果罗杰斯先生重新祝圣它,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [bel] .
it will talk like a good English and Protestant bell .
它 将要 讲话 喜欢 一个 好的 英语 和 新教 钟 :
它会发出像英国新教钟一样的声音。

” [səʊ] [ˈdi:kən] [ˈlɔ:sn] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtaʊnzməŋ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bel] ,
” **So Deacon Lawson and half a score of his townsmen took down the bell** ,
” 所以 执事 劳森 和 一半 一个 分数 的 他的 镇民 采取 向下 这 钟 ,
于是, 迪肯·劳森和镇上的二十几个人把钟取了下来。

[sə'spendɪd] [,aɪ ˈti:][ɒn][ə; eɪ][pəʊl] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][,aɪ ˈti:] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈstɜ:di] [ˈfəʊldəz] ,
suspended it on a pole , and bore it away on their sturdy shoulders ,
暂停 它 在 一个 极 , 和 钻孔 它 离开 在 他们的 结实的 肩膀 ,
他们把它挂在杆子上, 用强壮的肩膀扛着走了。

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæəri] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [ˌjæmˈpleɪn] , [ænd; ənd] [ðens]
meaning to carry it to the shore of Lake Champlain , and thence
意义 到 携带 它 到 这 支撑 的 湖 尚普兰 , 和 因此
[ˈhəʊmwəd] [baɪ][ˈwɔ:tə(r)] .
homeward by water .
回家 经过 水 .
意思是把它运到尚普兰湖岸边, 然后乘水路回家。

[fɑ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [wʊdʒ] [gli:m] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈtʃæp(ə)l] ,
Far through the woods gleamed the flames of Our Lady's Chapel ,
远的 通过 这 树林 闪闪发光 这 火焰 的 我们的 女士的 教堂 ,
远处树林深处, 圣母小教堂的火焰闪烁着光芒。

[flɪŋ] [fænˈtæstɪk] [ˈjædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌstəd] [ˈfəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈglɑ:nsɪŋ] [ɒn] [brʊks]
flinging fantastic shadows from the clustered foliage , and glancing on brooks
投掷 极好的 阴影 从 这 聚类 叶子 , 和 瞥了一眼 在 布鲁克斯
[ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] .
that had never caught the sunlight .
那 有 绝不 捕捉 这 阳光 .
阳光透过茂密的树叶投下奇妙的影子, 洒落在从未沐浴过阳光的小溪上。

[æz; əz][ðə; ði][ˈreɪndʒəz][ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈfɒrɪst] , [ˈstægərəɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)]
As the rangers traversed the midnight forest , staggering under their
作为 这 护林员 穿越 这 午夜 森林 , 令人震惊 在下面 他们的
[ˈhevi] [ˈbɜ:d(ə)n] ,
heavy burden ,
重的 负担 ,
护林员们背负着沉重的行囊, 踉跄地穿过午夜的森林。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [geɪv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [streʊk] , — [klæŋ] , [klæŋ] , [klæŋ] !
the tongue of the bell gave many a tremendous stroke , — clang , clang , clang !
这 舌头 的 这 钟 给予 许多 一个 巨大的 中风 , — 铛 , 铛 , 铛 !
— [ə; eɪ][məʊst][ˈdəʊlf(ə)l] [saʊnd] ,
— **a most doleful sound** ,
— 一个 最多 悲伤的 声音 ,
钟舌猛烈地敲击着, 发出“叮叮叮”的巨响, 发出极其悲伤的声音。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtəʊlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði]
as if it were tolling for the slaughter of the priests and the
作为 如果 它 是 收费 为了 这 屠宰 的 这 神父 和 这
[ˈru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
ruin of the chapel .
废墟 的 这 教堂 .
仿佛是在为神父们的屠杀和教堂的毁灭而鸣钟。

[ˈlɪt(ə)l] [dri:md] [ˈdi:kən] [ˈlɔ:sn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtaʊnzməŋ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn]
Little dreamed Deacon Lawson and his townsmen that it was their own
小的 梦见 执事 劳森 和 他的 镇民 那 它 曾是 他们的 自己的
[ˈfju:nərəl] [nel] .
funeral knell .
葬礼 丧钟 .
迪肯·劳森和他的镇民们做梦也想不到, 这竟是他们自己的丧钟。

[ə; eɪ][wɔ:(r)] - ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] , [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [ænd; ənd] [si:n]
A war - party of Indians had heard the report , of musketry , and seen
一个 战争 - 派对 的 印度人 有 听到 这 报告 , 的 火枪 , 和 已见
[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)] ,
the blaze of the chapel ,
这 火焰 的 这 教堂 ,
一支印第安人战队听到了枪声，看到了教堂的火焰。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] , ['sʌmənd] [tu:; tə] ['vendʒəns] [baɪ]
and now were on the track of the rangers , summoned to vengeance by
和 现在 是 在 这 追踪 的 这 护林员 , 被召唤 到 复仇 经过
[ðə; ði] [bɛlɪz] ['dɪzməl] ['mə:məz] .
the bell's dismal murmurs .
这 贝尔的 惨淡 低语 .
现在，我们正追踪着游骑兵的踪迹，他们被钟声凄厉的低语召唤而来，前来复仇。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [swɒmp] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɒnset] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [fəʊ]
In the midst of a deep swamp , they made a sudden onset on the retreating foe
在 这 中间 的 一个 深的 沼泽 , 他们 制成 一个 突然 发病 在 这 撤退 敌人
.
:
.
在一片深沼泽中，他们突然袭击了撤退的敌人。

[gʊd] ['di:kən] ['lɔ:sn] ['bætld] ['stɑʊtli] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['kləʊv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɒməhɔ:k]
Good Deacon Lawson battled stoutly , but had his skull cloven by a tomahawk
好的 执事 劳森 战斗 坚定地 , 但 有 他的 颅骨 裂瓣 经过 一个 钺
,
:
,
善良的执事劳森奋力抵抗，但最终还是被战斧劈开了头骨。

[ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ræs] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [bel] [ə'bʌv] [hɪm] .
and sank into the depths of the morass , with the ponderous bell above him .
和 沉没 进入 这 深度 的 这 沼泽 , 和 这 沉重的 钟 多于 他 .
他沉入了沼泽深处，头顶上悬着沉重的钟。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [ʃiə(r)] [ðeə'rɑ:ftə(r)] , ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [nəʊ] [mɔ:(r)]
And , for many a year thereafter , our hero's voice was heard no more
和 , 为了 许多 一个 年 此后 , 我们的 英雄们 嗓音 曾是 听到 不 更多的
[ɒn] [ɜ:θ] ,
on earth ,
在 地球 ,
此后的许多年里，世上再也没有听到过我们这位英雄的声音。

['naɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] , [nɔ:(r)] [æt; ət] ['festɪvlz] [nɔ:(r)] ['fju:nərəlz] .
neither at the hour of worship , nor at festivals nor funerals .
两者都不 在 这 小时 的 崇拜 , 也不 在 节日 也不 葬礼 .
既不在礼拜时间，也不在节日或葬礼上。

[ænd; ənd] [ɪz] [hi:; hi] [stiɪ] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'həʊn] [greɪv] ?
And is he still buried in that unknown grave ?
和 是 他 仍然 埋葬 在 那 未知 严重 ?
他现在还埋葬在那座无名坟墓里吗？

['skeəsli] [səʊ] , [dɪə(r)] ['ri:də(r)] .
Scarcely so , dear reader .
几乎 所以 , 亲爱的 读者 .
并非如此，亲爱的读者。

[hɑ:k] ！
Hark ！
听着 ！

听！

[haʊ] ['pleɪnli] [wiː; wi][hɪə(r)][hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv] [taɪm] ,
How plainly we hear him at this moment , the spokesman of Time ,
如何 显然 我们 听到 他 在 这 片刻 , 这 发言人 的 时间 ,
此刻，我们多么清晰地听到他的声音，时代杂志的发言人，

[prəu'kleim] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][naɪn] [ə'klɔ:k] [æt; ət] [naɪt] ！
proclaiming that it is nine o'clock at night ！
宣告 那 它 是 九 点钟 在 夜晚 ！
宣布现在是晚上九点！

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔ:(r)] ['seɪfli] [kən'klu:d] [ðæt] [sʌm; səm] ['hæpi] [tʃɑ:ns] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:d] [hɪm][tuː; tə]
We may therefore safely conclude that some happy chance has restored him to
我们 可能 所以 安全 结束 那 一些 快乐的 机会 有 恢复 他 到
['ʌpə(r)][eə(r)] .
upper air .
上 空气 ；
因此，我们可以有把握地得出结论：某种幸运的巧合让他重返高空。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [bel] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['saɪlənt] [j'iəz] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] ,
But there lay the bell , for many silent years ; and the wonder is ,
但 那里 躺 这 钟 , 为了 许多 沉默的 年 ; 和 这 想知道 是 ,
但那口钟静静地躺在那里，多年杳无音讯；令人惊奇的是，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪ]['saɪlənt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz] ,
that he did not lie silent there a century , or perhaps a dozen centuries ,
那 他 做过 不是 说谎 沉默的 那里 一个 世纪 , 或者 也许 一个 打 几个世纪 ,
他并没有在那里静静地躺上一个世纪，或者十几个世纪。

[tɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
till the world should have forgotten not only his voice ,
直到 这 世界 应该 有 被遗忘的 不是 仅有的 他的 嗓音 ,
直到全世界不仅忘记了他的声音，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [belz] .
but the voices of the whole brotherhood of bells .
但 这 声音 的 这 所有的 兄弟情 的 铃铛 ；
但那是整个钟声兄弟会的声音。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][fɜ:st]['æksent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] [tʌŋ] [hæv; həv] ['stɑ:tld] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃənɪst] ！
How would the first accent of his iron tongue have startled his resurrectionists ！
如何 会 这 第一的 口音 的 他的 铁 舌头 有 惊慌 他的 复活论者 ！
他那铁腕般的口吻，第一次开口说话，会让他那些复活信徒们多么震惊！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But he was not fated to be a subject of discussion among the
但 他 曾是 不是 命中注定 到 是 一个 主题 的 讨论 之中 这
['æntɪkwəri] [ɒv; əv][fa:(r)] [pə'sterəti] .
antiquaries of far posterity .
古董商 的 远的 后人 ；
但他注定不会成为后世古物学家们讨论的对象。

[nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [wɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [æks] - [men] ,
Near the close of the Old French War , a party of New England axe - men ,
靠近 这 关闭 的 这 老的 法语 战争 , 一个 派对 的 新的 英格兰 斧头 - 男人 ,
在旧法兰西战争接近尾声时，一群来自新英格兰的斧头手，

[hu:] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['brædstri:t] [tə'wɔ:d] [leɪk] [ɒn'teəriəs] ,
who preceded the march of Colonel Bradstreet toward Lake Ontario ,
WHO 之前 这 行进 的 上校 布拉德斯特里特 朝向 湖 安大略省 ,
在布拉德斯特里特上校向安大略湖进军之前,

[wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][lɒgz] [θru:] [ə; eɪ][swɒmp] .
were building a bridge of logs through a swamp .
是 建筑 一个 桥 的 日志 通过 一个 沼泽 .
当时他们正在沼泽地里搭建一座原木桥。

[ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [steɪk] , [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˌpaɪə'niəs] [felt][aɪ 'ti:] [greɪz] [ə'genst] [sʌm; səm] [hɑ:d] ,
Plunging down a stake , one of these pioneers felt it graze against some hard ,
骤降 向下 一个 赌注 , 一 的 这些 先驱者 毛毡 它 轻擦 反对 一些 难的 ,
[smu:ð] ['sʌbstəns] .
smooth substance .
光滑的 物质 .
其中一位先驱者将一根木桩插入土中, 感觉木桩擦到了某种坚硬光滑的物质。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðəə(r)][ju'naɪtɪd] ['efəts] ,
He called his comrades , and , by their united efforts ,
他 称为 他的 同志们 , 和 , 经过 他们的 团结的 努力 ,
他召集了他的同志们, 通过他们的共同努力,

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:frɪs] , [ə; eɪ][rəʊp] [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə][aɪ 'ti:]
the top of the bell was raised to the surface , a rope made fast to it
这 顶部 的 这 钟 曾是 提高 到 这 表面 , 一个 绳索 制成 快速地 到 它
,
,
,
钟的顶部被抬到水面, 并用绳子系紧。

[ænd; ənd] [ðens] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
and thence passed over the horizontal limb of a tree .
和 因此 通过了 超过 这 水平的 肢 的 一个 树 .
然后越过树的横枝。

[hi:v] [həʊ] !
Heave ho !
举 何 !

嘿!

[ʌp] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðəə(r)][praɪz] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['mɔɪstə(r)] , [ænd; ənd] [fes'tu:n] [wɪð] ['vɜ:d(ə)nt]
up they hoisted their prize , dripping with moisture , and festooned with verdant
向上 他们 吊起 他们的 奖 , 滴落 和 水分 , 和 装饰 和 葱茏
[ˈwɔ:tə(r)] - [mɒs] .
water - moss .
水 - 苔藓 .

他们高高举起战利品, 战利品湿漉漉的, 上面挂满了翠绿的水苔。

[æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] ,
As the base of the bell emerged from the swamp ,
作为 这 根据 的 这 钟 出现 从 这 沼泽 ,
当钟的底部从沼泽中露出时,

[ðə; ði][ˌpaɪə'niəs] [pə'si:vɪ] [ðæt][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [ɪts]['bəʊni] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ðə; ði]
the pioneers perceived that a skeleton was clinging with its bony fingers to the
这 先驱者 感知 那 一个 骨骼 曾是 依恋 和 它是 骨质 手指 到 这
['klæpə(r)] ,
clapper ,
拍板 ,
先驱者们发现, 一个骷髅用它骨瘦如柴的手指紧紧抓住了响板。

[bʌt; bət] [r'imi:diətli] [rɪ'læksɪŋ] [ɪts] ['nɜ:vləs] [grɑ:sp] , [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['stægnənt]['wɔ:tə(r)] .
but immediately relaxing its nerveless grasp , sank back into the stagnant water .
但 立即地 放松 它是 无神经 抓牢 , 沉没 后退 进入 这 停滞不前 水 .
但它随即放松了无力的抓握, 沉回了死水中。

[ðə; ði] [bel] [ðen] [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [klæŋ] .
The bell then gave forth a sullen clang .
这 钟 然后 给予 前进 一个 忧郁 铛 .
钟声随即发出沉闷的叮当声。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [spi:k] ,
No wonder that he was in haste to speak ,
不 想知道 那 他 曾是 在 匆忙 到 说话 ,
难怪他急于开口说话。

['ɑ:ftə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] !
after holding his tongue for such a length of time !
后 保持 他的 舌头 为了 这样的 一个 长度 的 时间 !
他竟然沉默了这么久!

[ðə; ði] [ˌpaɪə'niəs] [ˌʌvd] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðʌs] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['hevi]
The pioneers shoved the bell to and fro , thus ringing a loud and heavy
这 先驱者 推搡 这 钟 到 和 弗 , 因此 铃声 一个 大声 和 重的
[pi:l] ,
peal ,
皮尔 ,
先驱者们来回推搡着钟, 于是发出了一声响亮而沉重的钟声。

[wɪtʃ] ['ekəʊd] ['waɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l]
which echoed widely through the forest , and reached the ears of Colonel
哪个 回声 广泛 通过 这 森林 , 和 达到 这 耳朵 的 上校
[ˈbrædstri:t] ,
Bradstreet ,
布拉德斯特里特 ,
声音在森林中回荡, 传到了布拉德斯特里特上校的耳中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
and his three thousand men .
和 他的 三 千 男人 .
以及他的三千名士兵。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [pɔ:zd] [ɒn][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] ; [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'ɪdʒən] , ['mɪŋɡld] [wɪð] [bɔ:n] -
The soldiers paused on their march ; a feeling of religion , mingled with borne -
这 士兵 暂停 在 他们的 行进 ; 一个 感觉 的 宗教 , 混合 和 出生 -
[ˈtendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
士兵们在行军途中停了下来; 一种宗教情怀, 与一种与生俱来的柔情交织在一起。

[ˌoʊvər'paʊərd] [ðeə(r)] [ru:d] [hɑ:ts] ; [i:tʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['klæŋɡə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
overpowered their rude hearts ; each seemed to hear the clangor of the old
实力悬殊 他们的 粗鲁的 心 ; 每个 似乎 到 听到 这 铿锵 的 这 老的
[tʃɜ:tʃ] - [bel] ,
church - bell ,
教会 - 钟 ,
压倒了他们粗鲁的心; 每个人似乎都听到了古老教堂钟声的铿锵声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɪnt][frɒm; frəm] ['ɪnfənsɪ] ,
which had been familiar to hint from infancy ,
哪个 有 到过 熟悉的 到 暗示 从 婴儿期 ,
从婴儿时期就耳熟能详的暗示,

[ænd; ənd][hæd; həd] [t'əʊld] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːfɑːðəz] .
and had tolled at the funerals of all his forefathers .
和 有 收费 在 这 葬礼 的 全部 他的 祖先 .

他曾为所有先祖的葬礼鸣钟。

[baɪ] [wɒt] ['mædʒɪk][hæd; həd] [ðæt] ['həʊli] [saʊnd] [streɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] - ['mɜːməɪɪŋ] ['əʊf(ə)n] ,
By what magic had that holy sound strayed over the wide - murmuring ocean ,
经过 什么 魔法 有 那 圣 声音 迷路了 超过 这 宽的 - 淙淙 海洋 ,
那神圣的声音究竟凭借何种魔力，飘荡在波光粼粼的大海之上？

[ænd; ənd] [brɪ'klʌm] [ˈɔːdəbl] [ə'mɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][ɑːmz] ,
and become audible amid the clash of arms ,
和 变得 可听见的 之中 这 冲突 的 武器 ,

在枪林弹雨中变得清晰可闻。

[ðə; ði][laʊd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['wɪldənəs] - [paːθ] ,
the loud crashing of the artillery over the rough wilderness - path ,
这 大声 崩溃 的 这 炮兵 超过 这 粗糙的 荒野 - 小路 ,

炮弹轰鸣着落在崎岖的荒野小路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] ?
and the melancholy roar of the wind among the boughs ?
和 这 忧郁 吼 的 这 风 之中 这 树枝 ?

还有风吹过树枝时发出的忧郁的轰鸣声？

[ðə; ði] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] [hɪd][ðeə(r)][praɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [nʊk] ,
The New - Englishers hid their prize in a shadowy nook ,
这 新的 - 英格兰人 隐藏 他们的 奖 在 一个 阴暗的 角落 ,

新英格兰人把他们的战利品藏在一个阴暗的角落里。

[brɪ'twɪkst][ə; eɪ][lɑːdʒ] [greɪ] [stəʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['zːθi] [ruːts] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊvə'θrəʊn] [triː] ;
betwixt a large gray stone and the earthy roots of an overthrown tree ;
中间 一个 大的 灰色的 石头 和 这 泥土 根 的 一个 被推翻 树 ;

在一块巨大的灰色石头和一棵倒伏树木的泥土根系之间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [endɪd] , [ðeɪ] [kən'veɪd] ['aʊə(r)] [frend] [tuː; tə]['bɒstən] ,
and when the campaign was ended , they conveyed our friend to Boston ,
和 什么时候 这 活动 曾是 结束 , 他们 传递 我们的 朋友 到 波士顿 ,

战役结束后，他们将我们的朋友送往波士顿。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm][ʌp][æt; ət] [ˈɔːk(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv] [kɪŋ] [striːt] .
and put him up at auction on the sidewalk of King Street .
和 放 他 向上 在 拍卖 在 这 人行道 的 国王 街道 .

然后把他放到国王街的人行道上拍卖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [baɪ][ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd]
He was suspended , for the nonce , by a block and tackle , and

他 曾是 暂停 , 为了 这 nonce , 经过 一个 堵塞 和 处理 , 和
['biːɪŋ] [swʌŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,
being swung backward and forward ,
存在 摇摆 落后 和 向前 ,

他被暂时用抱摔的方式停了下来，来回甩动。

[geɪv] [sʌtʃ] [laʊd][ænd; ənd][klɪə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪts] ,
gave such loud and clear testimony to his own merits ,
给予 这样的 大声 和 清除 见证 到 他的 自己的 优点 ,

他以如此响亮而清晰的言辞证明了自己的价值。

[ðæt] [ðə; ði][ɔːkə'niə(r); ,pɪkə'niə(r)][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] .
that the auctioneer had no need to say a word .
那 这 拍卖 有 不 需要 到 说 一个 单词 .

拍卖师一句话都没说。

[ðə; ði] [haɪst] [ˈbɪdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] [ˌreprɪˈzentətɪv] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [taʊn] ,
The highest bidder was a rich old representative from our town ,
这 最高 竞标者 曾是 一个 富有的 老的 代表 从 我们的 镇 ,
出价最高的是我们镇上一位富有的老代表。

[hu:] [ˈpaɪəsli] [brɪˈstəʊd] [ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] [weə(r)] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
who piously bestowed the bell on the meeting - house where he had been a
WHO 虔诚地 授予 这 钟 在 这 会议 - 房子 在哪里 他 有 到过 一个
[ˈwɜːʃɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
worshipper for half a century .
崇拜者 为了 一半 一个 世纪 .
他虔诚地将钟赠予了他做了半个世纪礼拜的教堂。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] .
The good man had his reward .
这 好的 男人 有 他的 报酬 .
好人得到了回报。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst][ˈdjuːti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseksən] ,
By a strange coincidence , the very first duty of the sexton ,
经过 一个 奇怪的 巧合 , 这 非常 第一的 责任 的 这 教堂司事 ,
巧合的是，教堂司事的第一项职责，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhɔɪstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbelfri] ,
after the bell had been hoisted into the belfry ,
后 这 钟 有 到过 吊起 进入 这 钟楼 ,
钟被吊装到钟楼后，

[wɒz; wəz][tuː; tə][təʊl][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdəʊnə(r)] .
was to toll the funeral knell of the donor .
曾是 到 收费 这 葬礼 丧钟 的 这 捐赠者 .
是为了敲响捐赠者的丧钟。

[suːn] , [haʊˈevə(r)] , [ðəʊz] [ˈdəʊlf(ə)] [ˈekəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [piːl] [fɔː(r); fə(r)]
Soon , however , those doleful echoes were drowned by a triumphant peal for
很快 , 然而 , 那些 悲伤的 回声 是 溺水 经过 一个 凯 皮尔 为了
[ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] .
the surrender of Quebec .
这 投降 的 魁北克 .
然而，不久之后，这些悲伤的回声就被魁北克投降的胜利号角声所淹没。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðæt] [ˈpɪəriəd] , [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][hæz; həz] [ˈbɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Ever since that period , our hero has occupied the same elevated station ,
曾经 自从 那 时期 , 我们的 英雄 有 占领 这 相同的 升高 车站 ,
自那时起，我们的主人公就一直占据着同一个高架车站。

[ænd; ənd][hæz; həz][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒn][ɔːl] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ˈsɪv(ə)l] , [ˈmɪlətri] ,
and has put in his word on all matters of public importance , civil , military ,
和 有 放 在 他的 单词 在 全部 事情 的 民众 重要性 , 民用 , 军队 ,
[ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒəs] .
or religious .
或者 宗教 .
并且就所有重要的公共事务，包括民事、军事或宗教事务，都做出了承诺。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɒz; wəz][fɜːst] [prəˈkleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [brɪˈniːθ] ,
On the day when Independence was first proclaimed in the street beneath ,
在 这 天 什么时候 独立 曾是 第一的 宣布 在 这 街道 下面 ,
就在这条街上，独立宣言首次发表的那一天，

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [piːl] [wɪtʃ] [ˈmeni] [diːmd] [ˈɒmɪnəs] [ænd; ənd] [ˈfiəf(ə)l] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]
he uttered a peal which many deemed ominous and fearful , rather than
他 说出 一个 皮尔 哪个 许多 被认为 不祥的 和 可怕 , 相当 比
[traɪˈʌmfənt] .
triumphant .
凯

他发出了一声钟鸣，许多人认为这钟鸣是不祥之兆，令人恐惧，而不是胜利的象征。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [ðɪːz] [ˈsɪksti] [ˈiːəz] , [ænd; ənd] [nʌn] [misˈteɪk] [hɪz; ɪz]
But he has told the same story these sixty years , and none mistake his
但 他 有 讲述 这 相同的 故事 这些 六十 年 , 和 没有任何 错误 他的
[ˈmiːnɪŋ] [naʊ] .
meaning now .
意义 现在 .

但他六十年来一直讲述着同一个故事，现在没有人会误解他的意思。

[wen] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] , [rəʊd] [θruː] [ˈaʊə(r)][ˈflaʊə(r)] - [struːn]
When Washington , in the fulness of his glory , rode through our flower - strewn
什么时候 华盛顿 , 在 这 充满 的 他的 荣耀 , 骑 通过 我们的 花 - 散落的
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

当华盛顿风华绝代，骑马穿过我们鲜花盛开的街道时，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [beɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈwelkəm] !
this was the tongue that bade the Father of his Country welcome !
这 曾是 这 舌头 那 巴德 这 父亲 的 他的 国家 欢迎 !
这就是当年迎接国父时所使用的语言！

[əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Again the same voice was heard ,
再次 这 相同的 嗓音 曾是 听到 ,
又听到了同样的声音。

[wen] [lɑː] [ˈfei.ət] [keɪm] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [ˈsɛntʃəɪz] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv][ˈgrætɪtjuːd] .
when La Fayette came to gather in his half - century's harvest of gratitude .
什么时候 拉 费耶特 来了 到 收集 在 他的 一半 - 世纪的 收成 的 感激 .
当拉法耶特前来收集他半个世纪以来积累的感恩之情时。

[ˈmiːntaɪm] , [vɑːst][ˈtʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] [brɪˈləʊ] .
Meantime , vast changes have been going on below .
与此同时 , 广阔的 变化 有 到过 去 在 以下 .
与此同时，下方正在发生巨大的变化。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌns] [ˈfləʊtɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈsiːpɔːt] , [ɪz] [naʊ] [riˈvəːbəreɪt]
His voice , which once floated over a little provincial seaport , is now reverberated
他的 嗓音 , 哪个 一次 漂浮 超过 一个 小的 省级 海港 , 是 现在 回响
[brɪˈtwiːn] [brɪk] [ˈedɪfɪs] ,
between brick edifices ,
之间 砖 建筑物 ,

他那曾经飘荡在偏远小港口上空的声音，如今却在砖瓦建筑间回荡。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði][ɪə(r)][əˈmɪd][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd][ˈtjuːməlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
and strikes the ear amid the buzz and tumult of a city .
和 罢工 这 耳朵 之中 这 嗡嗡声 和 骚乱 的 一个 城市 .
在城市的喧嚣和嘈杂中，它清晰地传入耳中。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɒv; əv][ˈəʊldən][taɪm] ,
On the Sabbaths of olden time ,
在 这 安息日 的 古老的 时间 ,
在古代的安息日，

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [əu'bei] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ˈveərið] [θrɒŋ] ;
the summons of the bell was obeyed by a picturesque and varied throng ;
这 传票 的 这 钟 曾是 服从 经过 一个 如画 和 多种多样 人群 ;

钟声响起，形形色色的人群响应了召唤；

[ˈstɜːtli] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ˈpɜːp(ə)] [ˈvelvɪt] [kəʊts] , [im'brɔɪdəd] ['weskɪts] , [waɪt] [wɪgz] , [ænd; ənd]
stately gentlemen in purple velvet coats , embroidered waistcoats , white wigs , and
庄严 先生们 在 紫色的 天鹅绒 外套 , 绣花 马甲 , 白色的 假发 , 和

[gəʊld] - [leɪst] [hæts] ,
gold - laced hats ,
金子 - 系带 帽子 ,

身着紫色天鹅绒外套、刺绣背心、白色假发和金边礼帽的庄重绅士们

[ˈstepɪŋ] [wɪð] [greɪv] ['kɜːtəsi] [br'saɪd] ['leɪdɪz] [ɪn] ['flaʊəd] ['sætɪn] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [hu:p] -
stepping with grave courtesy beside ladies in flowered satin gowns , and hoop -
步进 和 严重 礼貌 旁 女士们 在 开花的 缎 礼服 , 和 箍 -

[ˈpetɪkəʊts] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk] [sə'kʌmfərəns] ;
petticoats of majestic circumference ;
衬裙 的 雄伟 圆周 ;

他迈着庄重的步伐，走在身穿花纹缎面长裙、裙摆宽大的女士们身旁；

[waɪl] [br'haɪnd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪvərið] [sleɪv] [ɔː(r)] [ˈbɒndzɪmən] , [ˈbeəriŋ] [ðə; ði] [sɑ:m] - [bʊk] ,
while behind followed a liveried slave or bondsman , bearing the psalm - book ,
尽管 在后面 随后 一个 身着制服的 奴隶 或者 保释人 , 轴承 这 诗篇 - 书 ,

后面跟着一名身穿制服的奴隶或仆人，手里拿着诗篇集。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [fi:t] .
and a stove for his mistress's feet .
和 一个 火炉 为了 他的 情妇的 脚 .

还有一个专门用来给情妇泡脚的炉子。

[ðə; ði] ['kɒmə(ə)lɪtɪ] , [klæd][ɪn] ['həʊmli] [gɑ:b] , [geɪv] ['presɪdəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [b'etəz] [æt; ət][ðə; ði]
The commonalty , clad in homely garb , gave precedence to their betters at the
这 共同性 , 覆膜 在 家常的 外衣 , 给予 优先权 到 他们的 博彩公司 在 这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋhaʊs] ,
door of the meetinghouse ,
门 的 这 聚会所 ,

身着朴素服饰的平民百姓在教堂门口优先让位于地位更高的人。

[æz; əz] [ɪf] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [br'twi:n] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt]
as if admitting that there were distinctions between them , even in the sight
作为 如果 承认 那 那里 是 区别 之间 他们 , 甚至 在 这 视线

[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

仿佛承认即使在上帝眼中，他们之间也存在区别。

[jet] , [æz; əz][ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wʌn][ˈɑːftə(r)][ə'hʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [stri:t] ,
Yet , as their coffins were borne one after another through the street ,
然而 , 作为 他们的 棺材 是 出生 一 后 其他 通过 这 街道 ,

然而，当他们的棺材被一一抬过街道时，

[ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [t'əʊld] [ə; eɪ][ˈrekwiəm; 'rekwiem][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ə'laɪk] .
the bell has tolled a requiem for all alike .
这 钟 有 收费 一个 安魂曲 为了 全部 同样 .

丧钟为所有人奏响了安魂曲。

[wɒt] [ˈmætəd] [aɪˈtiː] , [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [ˈskʌtʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn]
What mattered it , whether or no there were a silver scutcheon on the coffin
什么 重要 它 , 无论 或者 不 那里 是 一个 银 盾形纹章 在 这 棺材
- [ɪd] ?
- **lid** ?
- 盖 ?

棺盖上有没有银质盾徽又有什么关系呢？

“ [ˈəʊpən] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] , [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] !
“ **Open thy bosom , Mother Earth !**
“ 打开 你的 怀 , 母亲 地球 !

“大地母亲，请敞开你的胸怀！ ”

“ [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [bel] .
“ **Thus spake the bell .**
“ 因此 说 这 钟 .

“钟声如此响起。”

“ [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rest] .
“ **Another of thy children is coming to his long rest .**
“ 其他 的 你的 孩子们 是 未来 到 他的 长的 休息 .

“你的另一个孩子即将安息。”

[teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ˈslʌmbə(r)] [ɪn] [piːs] .
Take him to thy bosom , and let him slumber in peace .
拿 他 到 你的 怀 , 和 让 他 睡眠 在 和平 .

将他抱在怀里，让他安息。

“ [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
“ **Thus spake the bell , and Mother Earth received her child .**
“ 因此 说 这 钟 , 和 母亲 地球 已收到 她 孩子 .

“于是钟声响起，大地母亲迎来了她的孩子。”

[wɪð] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [təʊnz] [wɪl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [biː; bi] [ˈʌʃə] [tuː; tə] [ðə; ði]
With the self - same tones will the present generation be ushered to the
和 这 自己 - 相同的 音调 将要 这 展示 一代 是 引导 到 这
[ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;
embraces of their mother ;
拥抱 的 他们的 母亲 ;

当代的孩子们也将以同样的语调被迎入母亲的怀抱；

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] [wɪl] [stɪl] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
and Mother Earth will still receive her children .
和 母亲 地球 将要 仍然 收到 她 孩子们 .

大地母亲终将接纳她的孩子们。

[ɪz] [nɒt] [ðəɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] - [ˈwɪəri] , [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈtɔːkə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈsentʃəɪz] ?
Is not thy tongue a - weary , mournful talker of two centuries ?
是 不是 你的 舌头 一个 - 厌倦 , 悲哀 健谈者 的 二 几个世纪 ?

你的舌头难道不是两个世纪以来疲惫不堪、哀伤多言的说话者吗？

[əʊ] [ˈfjuːnərəl] [bel] !
O funeral bell !
哦 葬礼 钟 !

哦，丧钟！

[wɪlt] [ðəʊ] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈfætəd] [wɪð] [ðəɪn] [əʊn] [ˈmelənkəli] [ˈstreɪks] ?
wilt thou never be shattered with thine own melancholy strokes ?
枯萎 你 绝不 是 破碎 和 你的 自己的 忧郁 笔画 ?

你难道永远不会被自己的忧郁击垮吗？

[jeɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl][jæl; ʒəl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['slɪpər] , [huːm] [ðai] ['hevi] [klæŋ]
Yea , and a trumpet - call shall arouse the sleepers , whom thy heavy clang
是的 , 和 一个 喇叭 - 称呼 将 引起 这 卧铺 , 谁 你的 重的 铛
[kʊd; kəd] [ə'weɪk] [nəʊ][mɔː(r)] !
could awake no more !
可以 醒 不 更多的 !

是的, 号角声将唤醒沉睡者, 你沉重的钟声再也无法唤醒他们!

[ə'gen] — [ə'gen] [ðai] [vɔɪs] , [rɪ'maɪndɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [ai][ei 'em] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] “ ['miɪdnɑɪt] [ɔɪl] .
Again — again thy voice , reminding me that I am wasting the “ midnight oil .
再次 — 再次 你的 嗓音 , 提醒 我 那 我 是 浪费 这 “ 午夜 油 .
你的声音又一次提醒我, 我是在浪费“熬夜”。

” [ɪn][maɪ] ['lʌʊnli] ['fæntəsi] , [ai][kæn; kən] [skeəs] [brɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]
” **In my lonely fantasy , I can scarce believe that other mortals have caught the**
” 在 我的 孤独 幻想 , 我 能 稀少 相信 那 其他 凡人 有 捕捉 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

“在我孤独的幻想中, 我很难相信其他凡人也听到了这种声音。”

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][vai'breɪts] [els'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ] ['siːkrət] [səʊl] .
or that it vibrates elsewhere than in my secret soul .
或者 那 它 振动 别处 比 在 我的 秘密 灵魂 .
或者说, 它并非在我内心深处振动, 而是在别处振动。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meni] [hæst] [ðəʊ] ['spəʊkən] .
But to many hast thou spoken .
但 到 许多 哈斯特 你 说 .
但你对许多人说过话。

[ˈæŋkʃəs] [men][hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] [ɒn][ðeə(r)] ['sliːpləs] ['pɪləʊz] , [ænd; ʌnd] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz]
Anxious men have heard thee on their sleepless pillows , and bethought themselves
焦虑的 男人 有 听到 你 在 他们的 失眠 枕头 , 和 思考 他们自己
[ə'njuː] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [keə(r)] .
anew of to - morrow's care .
重新 的 到 - 明天 关心 .
焦虑的人们在辗转难眠的枕边听见了你的歌声, 再次想到了明天的忧虑。

[ɪn][ə; eɪ] [brɪːf] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['weɪkfɪnəs] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] ,
In a brief interval of wakefulness , the sons of toil have heard thee ,
在 一个 简短的 间隔 的 清醒 , 这 儿子们 的 辛劳 有 听到 你 ,
在短暂的清醒间隙, 辛勤劳作的儿女们听到了你的呼唤。

[ænd; ʌnd] [seɪ] , “ [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ʼkwaiət][ʼslʌmbə(r)] [spɛnt] ? — [ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [səʊ]
and say , “ Is so much of our quiet slumber spent ? — is the morning so
和 说 , “ 是 所以 很多 的 我们的 安静的 睡眠 花费 ? — 是 这 早晨 所以
[nɪə(r)][æt; ət][hænd] ?
near at hand ?
靠近 在 手 ?

然后说: “我们的安眠时光是否已经消逝? ——黎明是否已经近在眼前? ”

” [kraɪm] [hæz; həz] [hɜːd] [ðiː] , [ænd; ʌnd] ['mʌtəz] , “ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] !
” **Crime has heard thee , and mutters , “ Now is the very hour !**
” 犯罪 有 听到 你 , 和 低声嘟囔 , “ 现在 是 这 非常 小时 !
“罪恶听到了你的呼唤, 低声说道: ‘现在正是时候! ”

” [dɪ'speə(r)] ['ɑːnsəz] [ðiː] , “ [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪəri] [laɪf][ɪz] [gɒn] !
” **Despair answers thee , “ Thus much of this weary life is gone !**
” 绝望 答案 你 , “ 因此 很多 的 这 厌倦 生活 是 已消失 !
绝望回答你: “这疲惫的人生, 就这样逝去了多少啊! ”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)][bed][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['ekstəsi] , [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ðəɪ]
” The young mother , on her bed of pain and ecstasy , has counted thy
” 这 年轻的 母亲 , 在 她 床 的 疼痛 和 狂喜 , 有 计数 你的
[ˈekəʊtɪŋ] [strəʊks] ,
echoing strokes ,
回声 笔画 ,

“年轻的母亲躺在痛苦与狂喜交织的病床上，数着你回荡的击打声，

[ænd; ənd] [deɪts] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] - [bɔ:rnz] [[eə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
and dates from them her first - born's share of life and
和 日期 从 他们 她 第一的 - 出生 分享 的 生活 和
[ˌɪmɔ:ˈtæləti] .
immortality .
不朽 .

并由此确定了她长子所拥有的生命和永生的份额。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][hæv; həv] ['lɪsnd] ,
The bridegroom and the bride have listened ,
这 新郎 和 这 新娘 有 听着 ,
[ˌbrɪdɡrʊm] [ˌbrɪd] [lɪsən] .
新郎和新娘都听见了。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt][ðeə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ˈræptʃə(r)][flit] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [əˈweɪ] .
and feel that their night of rapture flits like a dream away .
和 感觉 那 他们的 夜晚 的 狂喜 飞掠 喜欢 一个 梦 离开 :
[ˌræptʃə(r)] [flaɪt] [dri:m] [əˈweɪ] .
感觉他们那狂喜的夜晚如同梦境般转瞬即逝。

[ðəɪn] ['æksents; æk'sents][hæv; həv][ˈfɔ:lən] ['feɪntli] [ɒŋ][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd]
Thine accents have fallen faintly on the ear of the dying man , and
瘦 口音 有 倒下 淡淡的 在 这 耳朵 的 这 垂死 男人 , 和
[wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] ,
warned him that ,
警告 他 那 ,

你的口音微弱地传入垂死之人的耳中，并警告他：

[eə(r)] [ðaʊ] ['spi:kɪst] [əˈgen] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][[æɪ; jəl][hæv; həv] [pɑ:st] ['wɪðə(r)] [nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][taɪm]
ere thou speakest again , his spirit shall have passed whither no voice of time
埃雷 你 演讲者 再次 , 他的 精神 将 有 通过了 往哪里去 不 嗓音 的 时间
[kæn; kən][ˈevə(r)] [ri:tʃ] .
can ever reach .
能 曾经 抵达 .

在你再次开口之前，他的灵魂已经离去，时间的喧嚣再也无法触及他。

[əˈlæs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] ['trævələ(r)] ,
Alas for the departing traveller ,
唉 为了 这 离开 游客 ,
[ˈtrævələ(r)] .
唉，对于即将离去的旅人来说，

[ɪf] [ðəɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fli:tɪŋ] [taɪm] — [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm][nəʊ] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)]
if thy voice — the voice of fleeting time — have taught him no lessons for
如果 你的 嗓音 — 这 嗓音 的 转瞬即逝 时间 — 有 教授 他 不 课程 为了
[ɪˈtɜ:nəti] !
Eternity !
永恒 !

如果你的声音——那转瞬即逝的时间的声音——没有教会他任何关于永恒的道理！

听书破万卷

开口如有神

